

Porównanie tłumaczeń Marka 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piłat chcąc tłumowi zadość uczynić uwolnił im Barabasa a wydał Jezusa ubiczowawszy aby zostałby ukrzyżowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Piłat, chcąc uczynić zadość tłumowi, uwolnił im Barabasa, a Jezusa po ubiczowaniu* ** wydał, by został ukrzyżowany. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Piłat postanawiając tłumowi satysfakcję uczynić uwolnił im Barabasa, a wydał Jezusa wychłostawszy, aby został ukrzyżowany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piłat chcąc tłumowi zadość uczynić uwolnił im Barabasa a wydał Jezusa ubiczowawszy aby zostałby ukrzyżowany

¹⁾ Biczowanie to stosowano wobec niewolników po odczytaniu im wyroku śmierci. Skazańca przywiązywano do słupa z rękami nad głową lub rzucano na ziemię. Bito go rzemiennym biczem z zaczepionymi na jego końcach ołowianymi lub zrobionymi z kości ciężarkami. Żydzi stosowali 39 uderzeń, Rzymianie nie trzymali się tego. Tortura była tak ciężka, że skazaniec mógł umrzeć już w jej wyniku (<x>480 15:15</x>L.).

²⁾ <x>290 53:5</x>; <x>480 10:34</x>; <x>490 18:33</x>